

# **PONDICHERRY UNIVERSITY**

## **(A CENTRAL UNIVERSITY)**



### **B.A. FRENCH**

(Choice Based Credit System)

Syllabus

2017-18 onwards



**PONDICHERRY UNIVERSITY**

**COURSE STRUCTURE UNDER CHOICE BASED CREDIT SYSTEM FOR  
B.A. FRENCH / FRENCH AS SEC FOR OTHER UG Majors**

**(WITH EFFECT FROM 2017-18)**

**SEMESTER – I**

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
LANGUAGE - I	LBEN 111, LHIN 111, LMAL 111, LSAN 111, LTAM 111, LTEL 111	Bengali /Hindi/ Malayalam/ Sanskrit/ Tamil / /Telugu	03	
ENGLISH - I	ENGL 112	English - I	03	
SEC - I	FREN 111	General French for Communication	03	
DSC-1A	FREN 112	Grammar - I	03	
DSC-2A	FREN 113	History of France – I	03	
AECC-I	ENVS 113	Environmental Studies	03	
		TOTAL CREDITS	18	

**SEMESTER – II**

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
LANGUAGE - II	LBEN 121, LHIN 121, LMAL 121, LSAN 121, LTAM 121, LTEL 121	Bengali /Hindi/ Malayalam/ Sanskrit/ Tamil / /Telugu	03	
ENGLISH-II	ENGL 122	English – II	03	
SEC – II	FREN 121	French for Tourism	03	
DSC-1B	FREN 122	Grammar – II	03	
DSC-2B	FREN 123	French Civilization – I	03	
DSC-3B	FREN 124	History of France – II	03	
AECC-II	PBAD 123	Public Administration	03	
		TOTAL CREDITS	21	

**SEMESTER – III**

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
LANGUAGE - III	LBEN 231, LHIN 231, LMAL 231, LSAN 231, LTAM 231, LTEL 231	Bengali /Hindi/ Malayalam/ Sanskrit/ Tamil / /Telugu	03	
ENGLISH-III	ENGL 232	English – III	03	
SEC-III	FREN 231	Communication Skills in Hotel Business	03	
DSC-1C	FREN 232	Study of Selected Literary Texts – I (Middle Ages & 16th Century)	04	
DSC-2C	FREN 233	Study of Selected Literary Texts – II (17th Century)	04	
DSC-3C	FREN 234	French Civilization - II	03	
		TOTAL CREDITS	20	

**SEMESTER – IV**

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
LANGUAGE - IV	LBEN 241, LHIN 241, LMAL 241, LSAN 241, LTAM 241, LTEL 241	Bengali /Hindi/ Malayalam/ Sanskrit/ Tamil / /Telugu	03	
ENGLISH-IV	ENGL 242	English – IV	03	
SEC-IV	FREN 241	Writing Skills in French	03	
DSC-1D	FREN 242	Study of Selected Literary Texts – III (18th Century)	04	
DSC-2D	FREN 243	Study of Selected Literary Texts – IV (19th Century)	04	
DSC-3D	FREN 244	Study of Selected Short Stories of Guy de Maupassant	03	
		TOTAL CREDITS	20	

**SEMESTER – V**

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
DSE-1A	FREN 351	Study of Selected Literary Texts – V (20th century)	04	
DSE-2A	FREN 352	Translation Techniques – I	04	
DSE-3A	FREN 353	Linguistics – I	04	
*DSE-4A	FREN 354	Scientific French	04	
*DSE-5A	FREN 355	Business French	04	
*DSE-6A	FREN 356	Prose	04	
*DSE-7A	FREN 357	Professional Communication - I	04	
GE-I	INDC 358	Indian Culture	03	
		TOTAL CREDITS	23	

**SEMESTER – VI**

COURSE	SUBJECT CODE	TITLE OF THE PAPER	CREDITS ALLOTTED	
			LECTURE	TUTORIAL
DSE-1B	FREN 361	Francophone Literature	04	
DSE-2B	FREN 362	Translation Techniques – II	04	
DSE-3B	FREN 363	Linguistics – II	04	
*DSE-4B	FREN 364	Drama	04	
*DSE-5B	FREN 365	Special Author – J.M.G. Le Clézio	04	
*DSE-6B	FREN 366	Special Author – Charles Perrault	04	
*DSE-7B	FREN 367	Professional Communication - II	04	
GE-II	HIFR 368	History of French in India	03	
		TOTAL CREDITS	23	

\* **Note** : DSE-1A, 2A, 3A and DSE-1B, 2B, 3B are compulsory in the Fifth and Sixth Semesters respectively, and any two Papers can be selected from DSE-4A, 5A, 6A, 7A in the Fifth Semester and DSE-4B, 5B, 6B, 7B in the Sixth Semester.

**Total number of credits : 125 = (18+21+20+20+23+23)**

**Skill Enhancement Courses for Students of other Departments :**

1) **SEC-I General French for Communication** 3 credits

**Prescribed textbook** : J. GIRARDET, J.PÉCHEUR, C. GIBBE : *Écho A1*, CLÉ International, Paris, 2010.

I Semester – Level 1: From page X to page 61 only.

II Semester – Level 2: From page 62 to page 124 only.

2) **SEC-II French for Tourism** 3 credits

**Prescribed textbook** : Arnaud LAYGUES, Andreu COLL : *Le français en contexte, Tourisme*, Diffusion Centro de Publicaciones de Idiomas S.L., Spain, 2014.

3) **SEC-III Communications Skills in Hotel Business** 3 credits

**Prescribed textbook** : Sophie CORBEAU, Chantal DUBOIS, Jean-Luc PENFORNIS, Laurent SEMICHON : *Hôtellerie-restauration.com*, CLÉ International, Paris, 2013.

4) **SEC-IV Writing Skills in French** 3 credits

**Prescribed textbook** : Denis BARIL : *Techniques de l'expression écrite et orale*, Sirey, Collection M&thod Sirey, 2008.

**Legend:**

DSC	Discipline Specific Course
AECC	Ability Enhancement Compulsory Course
SEC	Skill Enhancement Course
DSE	Discipline Specific Elective
GE	Generic Elective

\*\*\*\*\*



## **PONDICHERY UNIVERSITY**

### **NEW SYLLABUS FOR B.A. FRENCH UNDER CBCS PATTERN TO BE FOLLOWED FROM THE ACADEMIC YEAR 2017-2018**

#### **SEMESTER - I**

**1) LANGUAGE - I** (Bengali / Hindi / Malayalam / Sanskrit / Tamil / Telugu)

**2) ENGLISH - I**

**3) DSC-1A FREN(112)**

**Grammar – I**

Prescribed Textbook :

MARCHAND, Danielle LEEMAN, A.SCHUTTE, C.FABRE : *Comment Apprendre La Grammaire* (Niveau 1), Larousse, Paris, 1974.

La phrase et ses constituants - le groupe du nom: le déterminant – le groupe du nom : le nom – les noms propres - les divers types de groupe du verbe - le groupe prépositionnel – la phrase avec être : le groupe de l’adjectif – le groupe du nom constituant du groupe du verbe - groupes prépositionnels constituants de la phrase et groupes prépositionnels constituants du groupe du verbe– constituants du groupe du nom - constituants du groupe de l’adjectif – passage à la phrase transformée :les pronoms – les noms personnels

**4) DSC-2A FREN(113) History of France - I**

Prescribed Textbook :

Éliana GARDAIRE : *La France, vous connaissez ?*, Didier, Paris, 1976. (p.3 to 40)

Origines du peuplement du pays appelé aujourd'hui la France – La Gaule – Les grandes invasions – Les Carolingiens – La Monarchie Capétienne – L'architecture au Moyen Age – La Guerre de Cent Ans – Charles VII et Louis XI – La Renaissance.

**5) AECC-1 Environmental Studies**

**SEMESTER-II**

**1) LANGUAGE - II** (Bengali / Hindi / Malayalam / Sanskrit / Tamil / Telugu)

**2) ENGLISH - II**

**3) DSC-1B FREN(122) Grammar - II**

Phrase simple et transformation pronominale – Phrase complexe – les subordonnées – les complétives – la transformation infinitive des complétives – les complétives introduites par une préposition – les subordonnées circonstancielles – les relatives déterminatives - les relatives appositives – l'épithète – complément du nom et nominalisation.

Prescribed Textbook :

MARCHAND, Danielle LEEMAN, A.SCHUTTE, C.FABRE : *Comment Apprendre La Grammaire* (Niveau 2), Larousse, Paris, 1974.





**SEMESTER-III**

1) **LANGUAGE - III** (Bengali / Hindi / Malayalam / Sanskrit / Tamil / Telugu)

2) **ENGLISH - III**

3) **DSC-1C FREN(232) Study of Selected Literary Texts -- I (Middle Ages and 16th Century)**

Prescribed Textbook : *Les Grands Auteurs Français du Programme*, by LAGARDE et MICARD, Moyen Âge et le XVIe siècle, Paris, Bordas, 1985, 1970 (16th Century).

The following texts are to be studied :

Moyen Âge:

La Chanson de Roland : - *Roland refuse de sonner du cor* (p. 13-16)

Chrétien de Troyes : - *Lancelot ou le Chevalier à la charrette* - *Un débat cornélien* (p. 59-61)

- *Renard et les anguilles* (p. 80-81)

François Villon : - *Ballade des pendus* (p. 219-220)

XVIe siècle :

Rabelais : - *L'éducation idéale* (p. 45-46)

Ronsard : - *Comme on voit sur la branche* (p.141)

- *Quand vous serez bien vieille* (p.145)

- *Mignonne, allons voir si la rose* (p.139)

Du Bellay : - *Heureux qui comme Ulysse* (p.113)

Montaigne : - *Instruire, c'est former le jugement* (p. 208-210)

#### 4) DSC-2C FREN(233) Study of Selected Literary Texts -- II (17th Century)

Prescribed Textbook : *Les Grands Auteurs Français du Programme*, by LAGARDE et MICHARD, XVIIe siècle, Paris, Bordas, 1985.

The following texts are to be studied :

- Molière : - *L'école des femmes, Arnolphe malheureux et ridicule*,  
Acte V, Sc.4 (p.201-204)  
- *Dom Juan – L'hypocrisie, vice privilégié*, Acte V, Sc.2  
(p.207-208)
- La Fontaine : - *La laitière et le pot au lait* (p.231-232)  
: - *Le vieillard et les trois jeunes hommes* (p.246-247)
- Corneille : - *Rodogune : Une âme égarée par les passions*, Acte V,  
Sc.1 (p.109-110)
- Racine : - *L'aveu de Phèdre* (p.292-295)
- Madame de La Fayette : - *L'héroïne* (p.356-357)
- Pascal : - *Le roseau pensant* (p.157-158)
- Boileau : - *La Tragédie : L'Art Poétique*, Chant III (p.341-343)

#### 5) DSC-3C FREN(234) French Civilisation – II

Prescribed Textbook : C. CARLO, M. CAUSA, R. STEELE, J. PÉCHEUR :  
*Civilisation progressive du français*, Ed. CLÉ International, Paris, 2008.

The following topics will be covered from page 104 to page 179 only:

##### Repères sociaux

17. En famille 18. A l'école 19. Au travail

Repères culturels

20. Les grands courants artistiques 21. La culture vivante 22. Les pratiques culturelles.

Repères quotidiens

23. Au jour le jour 24. Chez soi 25. À table 26. Consommer 27. Chez le médecin 28. Croire.

**SEMESTER-IV**

**1) LANGUAGE - IV** (Bengali / Hindi / Malayalam / Sanskrit / Tamil / Telugu)

**2) ENGLISH - IV**

**3) DSC-1D FREN(242) Study of Selected Literary Texts -- III (18th Century)**

Prescribed Textbook : *Les Grands Auteurs Français du Programme*, by LAGARDE et MICARD, XVIIIe siècle, Paris, Bordas, 1985.

The following texts are to be studied :

Fontenelle : - *La dent d'or* (p.24-25)

Marivaux : - *Le jeu de l'amour et du hasard* (p.48-54)  
- *Duo d'amour burlesque* (p.48) – *L'amour-propre contre l'amour* (p.50) – *Capitulation de l'amour-propre* (p.52)

Montesquieu : - *Les Lettres Persanes : Mœurs et coutumes françaises* (p.80-81)

Voltaire : - *Zadig* (p.131-138)

J. J. Rousseau : - *Émile* (p.297-302)  
- *L'éveil aux notions de justice et de propriété* (p.297) – *La Fontaine est-il immoral ?* (p.299) – *Première leçon d'astronomie* (p.301)

- A. Chénier : - *La jeune Tarentine* (p.369-370)  
 Beaumarchais : - *Le Barbier de Séville : Une fine mouche* (Acte II Sc.15),  
*Bonsoir, Bazile, Bonsoir !* (Acte III, Sc. 2) (p.386-390)

#### 4) DSC-2D FREN(243) Study of Selected Literary Texts -- IV (19<sup>th</sup> Century)

Prescribed Textbook : *Les Grands Auteurs Français du Programme*, by LAGARDE et MICHARD, XIXe siècle, Paris, Bordas, 1985.

The following texts are to be studied :

- Chateaubriand : - *Chant des oiseaux* (p.46)  
 Lamartine : - *L'isolement* (p. 94-95)  
 A. Vigny : - *La Mort du Loup* (p.130-132)  
 Victor Hugo : - *Hernani : Je suis une force qui va*, Acte III, Sc. 4  
 (p.238)  
 - *Demain, dès l'aube...* (p.178)  
 Alfred de Musset : - *La Nuit de mai* (p.212-216)  
 Balzac : - *Le Père Goriot* (p.311-317)  
 - *La Pension Vauquer – La déchéance du Père Goriot –  
 Le tentateur – L'agonie du Père Goriot*  
 Gustave Flaubert : - *Madame Bovary* (p.459-468)  
 - *Une jeune fille romanesque – Le mirage du grand monde*  
 - *L'arrivée à Yonville – Naissance d'une idylle -*  
 - *L'empoisonnement d'Emma Bovary*  
 Verlaine : - *Mon rêve familial* (p.506)  
 Baudelaire : - *L'Albatros* (p.434)

**5) DSC-3D FREN(244) Study of selected short stories of Guy de Maupassant**

Prescribed textbook : *Contes choisis de Guy de Maupassant*, Paris, éd. Albin Michel, 1965.

The following short stories are prescribed:

1. Mon Oncle Jules
2. La parure
3. Deux amis
4. Le voleur
5. Amour
6. L'infirmier
7. Une vendetta

**SEMESTER-V**

**1) DSE-1A FREN(351) Study of Selected Literary Texts -- V (20th Century)**

Prescribed Textbook : *Les Grands Auteurs Français du Programme*, by Lagarde et Michard, XXe siècle, Paris, Bordas, 1988.

The following texts to be studied:

- Apollinaire : - *Le Pont Mirabeau* (p.38)
- Marcel Proust : - *Un univers dans une tasse de café* (p.238-240)
- Paul Valéry : - *La fileuse* (p.325-326)
- François Mauriac : - *Thérèse Desqueyroux* (p.509-512)
- J.P. Sartre : - *L'Enfer, c'est les autres, Huis Clos*, Sc.v (p.709-712)
- A. Camus : - *La peste* (p.734-739)
- Paul Éluard : - *La Liberté* (p.385-386)
- Jacques Prévert : - *Pour faire le portrait d'un oiseau* (p.613)
- Michel Butor : - *La modification* (p.769-770)

**2) DSE-2A FREN(352) Translation techniques – I**

Prescribed Textbook : Dolly SOULIÉ : *Traduire en anglais*, Hachette, Paris, 1993 (p. 2-105 + 5 premiers textes à traduire in Partie II).

## Étude des mots grammaticaux

Préposition : à, à la, au, aux. Afin de, afin que, ainsi, ainsi que, après, d'après, d'après ce que, après que, après infinitif passé, après tout, assez , assez de, en avoir assez, aucun/ aucune, d'aucuns, aucun de, aussi, aussi que, aussi + adj + que +subj, autant, autant ...autant, autre, autre que, les uns... les autres, autre chose, autre part, quelqu'un/ personne, quelque chose/ rien, avant, avant tout, d'avec, avoir beaucoup, beaucoup moins, besoin : avoir besoin de, besoin que, bien de/ des, bien que + subj, ça, car, c'est, ce, ça, ce, cet, cette, ces, celui-ci, celui-là, cent, centaine, chacun/ chacune, chaque, chez, combien, comme, comme pour, comment, contre, dans, de, de la, du, des, d'autant que, d'autant mieux que, depuis, dès, dès lors, devant, devoir, dont, en, en + verbe + autant, encore, est-ce que... ?, n'est-ce pas ? et -- conjonction de coordination, faire, falloir, habitude, avoir l'habitude de, il+tournures impersonnelles, il faut,il reste + nom/pronom, il y a, il y aura, ne... jamais, jusqu'à. Le, la, les - articles définis.

### 3) DSE-3A FREN(353)

### Linguistics – I

Prescribed Textbook : BAYLON, FABRE : *Initiation à la linguistique*, Femand Nathan, Paris,1975. (Première Partie et Deuxième Partie)

Chapter 1 : Sémiologie et linguistique (1) (p.3)

Chapter 2 : Sémiologie et linguistique (2) (p.8)

Chapter 4 : Le système linguistique (p.17)

Chapter 5 : La communication non-linguistique (p.22)

Chapter 6 : La communication linguistique (p.29)

Chapter 7 : La spécificité du langage humain (p.35)

Chapter 8 : Langue et parole (p.40)

Chapter 10 : Langue parlée et langue écrite (p.49)

Chapter 11 : Synchronie et diachronie (p.54)

**Any two Papers can be selected by the student from DSE-4A to 7A :**

**\* 4) DSE-4A      FREN(354)      Scientific French**

Prescribed Textbook : Ingrid LE GARGASSON, Shariva NAIK, Claire CHAIZE :  
*Tech French – French for science and technology*, Delhi, Goyal Publishers,  
2011.

(Units I, II and III only)

**\* 5) DSE-5A      FREN(355)      Business French**

Prescribed textbook : Claude LE GOFF : *French for Business*, Hatier/Didier, 2<sup>nd</sup>  
edition, Paris, 1989.

(Chapters 1 to 5 only)

**\* 6) DSE-6A      FREN(356)      Prose**

Prescribed Textbook : Saint-Exupéry: *Le Petit Prince* – Any edition.

**\* 7) DSE-7A      FREN(357)      Professional Communication – I**

Prescribed Textbook : M. DANILO, J.L. PENFORNIS : *Le Français de la  
Communication professionnelle*, Paris, CLÉ International, 1993 (1, 2 & 3 Units).

UNITÉ 1

Faire la connaissance d'une entreprise – Communiquer oralement – communiquer  
avec des images et des gestes – Analyser des situations de communication –  
Comparer des situations de communication.

UNITÉ 2

Assurer la réception et l'accueil – Faire le portrait de la secrétaire – Répartir le  
travail de bureau – Découvrir les bureaux de l'entreprise – Organiser un voyage  
d'affaires.



UNITÉ 3

Avoir un entretien téléphonique – Faire face aux complications de communication  
– Tenir le standard – Utiliser le répondeur téléphonique – Suivre l'évolution du téléphone.

**8) GE-I INDC(358) French in India - I**

Prescribed textbook : François GAUTIER : *Les Français en Inde*, Roli & Janssen, Paris, 2008 (Part I only).

SEMESTER-VI**1) DSE 1B FREN(361) Francophone Literature**

Prescribed Textbook : Camara Laye : *L'enfant noir*, Any edition.

**2) DSE-2B FREN(362) Translation techniques - II**

Prescribed Textbook : Dolly SOULIÉ : *Traduire en anglais*, Hachette, Paris, 1993 (pp. 106 – 200 + 5 textes suivants à traduire in Partie II).

Étude des mots grammaticaux (suite)

Pronom personnel : le, la, les -- Pronom relatif : lequel, laquelle, lesquels, auquel –  
Mais : conjonction de coordination – malgré, malgré tout – même :  
la/le/les même(s), des mêmes/ aux mêmes – même si – quand bien même – de  
même que – mieux – mieux que – de mieux en mieux – de mon / ton mieux –  
mieux que – d'autant mieux que – aimer mieux – valoir mieux – mille – adjectif  
numéral cardinal – millier – moi/toi, je, + V. – moins – ne, ne... pas – n'est-ce  
pas ? – ni – n'importe – Nous, nous + V. – On – Oser – Où – Ou ... Ou – Oui/ Non  
– par – parmi – pendant – personne d'autre – peu – plupart/la plupart (de) – plus –  
plusieurs – pour – pouvoir – préférer – presque – quand – quant à – conjonction de  
subordination : que – ce que – quel(s), quelle(s) – quelque – qui – quiconque –  
quoi – re + verbe – rester – rien – sans – savoir – sembler – si – soit... soit – sur –  
tandis que – tant de – tel – toujours – chaque – tout – toute – tous – très – trop – un,  
une, des – pronom numéral – adjectif numéral – venir de + infinitif – vers – voici,  
voilà – vouloir, voudrais – 'y' adverbe .

### 3) DSE-3B FREN(363) Linguistics – II

Prescribed Textbook : BAYLON, FABRE : *Initiation à la linguistique*, Fernand Nathan, Paris, 1975 (3<sup>e</sup> partie et 4<sup>e</sup> partie).

Chapter 13 : Langue et fonctions (2)	(p.64)
Chapter 14 : Langue et réalité	(p.69)
Chapter 15 : Langue et société	(p.73)
Chapter 16 : Langue et sujet	(p.78)
Chapter 17 : Phonétique et phonologie	(p.83)
Chapter 21 : La Prosodie	(p.100)
Chapter 27 : Sens, signification, signifié	(p.125)
Chapter 29 : Sens, situation, contexte	(p.135)

### **Any two Papers can be selected by the student from DSE-4B to 7B :**

#### \* 4) DSE-4B FREN(364) Drama

Prescribed Textbook: Ionesco : *Rhinocéros*, Any edition.

#### \* 5) DSE-5B FREN(365) Special Author – J-M.G. Le Clézio

Prescribed Textbook : J.M.G. Le Clézio : *La ronde et autres faits divers*, Gallimard, Paris, 1982.

The following stories are prescribed : La ronde – Ariane – Orlamonde – ô vôleur, vôleur, quelle vie est la tienne ?

#### \* 6) DSE-6B FREN(366) Special Author – Charles Perrault

Prescribed Textbook : Charles PERRAULT : *Histoires ou contes du temps passé*, Gallimard, Paris, 1999.

The following stories are prescribed : La Belle au Bois Dormant – Le Petit Chaperon Rouge – Barbe Bleue – Les fées – Le Petit Poucet.

**\* DSE-7B      FREN(367)      Professional Communication – II**

Prescribed Textbook : M. DANILO, J.L. PENFORNIS : *Le Français de la Communication professionnelle*, CLÉ International, Paris, 1993 (Units 4, 5 & 6).

UNITÉ 4

Connaître la communication interne – Assister à une réunion – Rédiger des rapports et des comptes rendus – Découvrir la note de service – Lire un graphique

UNITÉ 5

Présenter une lettre commerciale – Commencer et terminer une lettre – Découvrir une variété de lettres – Améliorer le style – Utiliser le télex.

UNITÉ 6

Faire une offre – Demander des informations – Sélectionner un fournisseur – Passer commande – Modifier et annuler une commande.

**8) GE-II      HIFR(368)      French in India - II**

Prescribed Textbook : François Gautier, *Les Français en Inde*, Roli & Janssen, Paris, 2008 (Part II only).

\*\*\*\*\*

**QUESTION PAPER PATTERN**

**(75 MARKS)**

For all Papers, the following pattern will be followed :

**SECTION A**

10 Q X 2 M = 20 Marks

All **Ten Questions** must be answered. No choice.

**SECTION B**

5 Q X 5 M = 25 Marks

Out of eight, **Five Questions** should be answered.

**SECTION C**

3 Q X 10 M = 30 Marks

Out of five, **Three Questions** should be answered.

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*